

Convention (No. 155) Concerning Occupational Safety and Health and the Working Environment

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixty-seventh Session on 3 June 1981, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to safety and health and the working environment, which is the sixth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention, adopts this twenty-second day of June of the year one thousand nine hundred and eighty-one the following Convention, which may be cited as the Occupational Safety and Health Convention, 1981:

Part I. Scope and Definitions

Article 1

1. This Convention applies to all branches of economic activity.

2. A Member ratifying this Convention may, after consultation at the earliest possible stage with the representative organisations of employers and workers concerned, exclude from its application, in part or in whole, particular branches of economic activity, such as maritime shipping or fishing, in respect of which special problems of a substantial nature arise.

3. Each Member which ratifies this Convention shall list, in the first report on the application of the Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation, any branches which may have been excluded in pursuance of paragraph 2 of this Article, giving the reasons for such exclusion and describing the measures taken to give adequate protection to workers in excluded branches, and shall indicate in subsequent reports any progress

ILO:s konvention (nr 155) om arbetarskydd och arbetsmiljö

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har sammankallats till Genève av styrelsen för internationella arbetshyrån och samlats där den 3 juni 1981 till sitt sextio-sjunde möte,

har beslutat anta vissa förslag avseende arbetarskydd och arbetsmiljö, en fråga som utgör den sjätte punkten på mötets dagordning,

har beslutat att dessa förslag skall ta formen av en internationell konvention och

antar den den tjugoundra dagen i juni månad år nittonhundraåttioett följande konvention, som kan kallas 1981 års konvention om arbetarskydd:

Del I. Tillämpningsområde och definitioner

Artikel 1

1. Denna konvention är tillämplig på alla områden av arbetsmarknaden.

2. Medlemsstat som ratificerar denna konvention kan, efter samråd på tidigast möjliga stadium med berörda representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, från konventionens tillämpning helt eller delvis utesluta särskilda områden av arbetsmarknaden, såsom sjöfart och fiske, för vilka tillämpningen föranleder särskilda problem av väsentlig betydelse.

3. Varje medlemsstat som ratificerar denna konvention skall i den första rapporten om konventionens tillämpning som lämnas enligt artikel 22 av internationella arbetsorganisationens stadga förteckna alla områden som kan ha uteslutits vid tillämpning av punkt 2 av denna artikel. Därvid skall varje medlemsstat ange skälen för sådana undantag och redogöra för de åtgärder som vidtagits för att ge betryggande skydd åt arbetstagare inom undantagna områden samt i efterföljande rap-

towards wider application.

Article 2

1. This Convention applies to all workers in the branches of economic activity covered.

2. A Member ratifying this Convention may, after consultation at the earliest possible stage with the representative organisations of employers and workers concerned, exclude from its application, in part or in whole, limited categories of workers in respect of which there are particular difficulties.

3. Each Member which ratifies this Convention shall list, in the first report on the application of the Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation, any limited categories of workers which may have been excluded in pursuance of paragraph 2 of this Article, giving the reasons for such exclusion, and shall indicate in subsequent reports any progress towards wider application.

Article 3

For the purpose of this Convention—

(a) the term "branches of economic activity" covers all branches in which workers are employed, including the public service;

(b) the term "workers" covers all employed persons, including public employees;

(c) the term "workplace" covers all places where workers need to be or to go by reason of their work and which are under the direct or indirect control of the employer;

(d) the term "regulations" covers all provisions given force of law by the competent authority of authorities;

(e) the term "health", in relation to work, indicates not merely the absence of disease or infirmity; it also includes the physical and mental elements affecting health which are directly related to safety and hygiene at work.

porter redovisa alla framsteg mot vidgad tillämpning.

Artikel 2

1. Denna konvention är tillämplig på alla arbetstagare inom de områden av arbetsmarknaden som konventionen omfattar.

2. Medlemsstat som ratificerar denna konvention kan, efter samråd på tidigast möjliga stadium med berörda representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, från konventionens tillämpning helt eller delvis undanta begränsade kategorier av arbetstagare för vilka tillämpningen är förbunden med särskilda svårigheter.

3. Varje medlemsstat som ratificerar denna konvention skall i den första rapport om konventionens tillämpning som lämnas enligt artikel 22 av internationella arbetsorganisationens stadga förteckna alla begränsade kategorier av arbetstagare som kan ha undantagits vid tillämpning av punkt 2 av denna artikel och samtidigt ange skälen för sådana undantag och skall i efterföljande rapporter redovisa alla framsteg mot vidgad tillämpning.

Artikel 3

I denna konvention

a) omfattar uttrycket "områden av arbetsmarknaden" alla de verksamhetsgrenar inom vilka arbetstagare är anställda, offentlig förvaltning inräknat;

b) omfattar uttrycket "arbetstagare" alla anställda, offentligt anställda inräknade;

c) avser uttrycket "arbetsplats" alla platser, där arbetstagarna måste uppehålla sig eller dit de måste bege sig för arbetets skull och vilka övervakas direkt eller indirekt av arbetsgivaren;

d) avser uttrycket "föreskrifter" alla bestämmelser som av vederbörande myndighet eller myndigheter har gjorts rättsligt bindande;

e) innebär uttrycket "hälsa" i samband med arbete inte enbart frånvaro av sjukdom eller nedsatt arbetsförmåga; det omfattar också de fysiska och psykiska faktorer som påverkar hälsan, och som har direkt samband med säkerhet och yrkeshygieniska förhållanden i arbetet.

Part II. Principles of National Policy

Article 4

1. Each Member shall, in the light of national conditions and practice, and in consultation with the most representative organisations of employers and workers, formulate, implement and periodically review a coherent national policy on occupational safety, occupational health and the working environment.

2. The aim of the policy shall be to prevent accidents and injury to health arising out of, linked with or occurring in the course of work, by minimising, so far as it reasonably practicable, the causes of hazards inherent in the working environment.

Article 5

The policy referred to in Article 4 of this Convention shall take account of the following main spheres of action in so far as they affect occupational safety and health and the working environment:

(a) design, testing, choice, substitution, installation, arrangement, use and maintenance of the material elements of work (workplaces, working environment, tools, machinery and equipment, chemical, physical and biological substances and agents, work processes);

(b) relationships between the material element of work and the person who carry out or supervise the work, at adaptation of machinery, equipment, working time, organisation of work and work processes to the physical and mental capacities of the workers;

(c) training, including necessary further training, qualifications and motivations of persons involved, in one capacity or another, in the achievement of adequate levels of safety and health;

(d) communication and co-operation at the levels of the working group and the undertaking and at all other appropriate levels up to and including the national level;

(e) the protection of workers and their representatives from disciplinary measures as a result of actions properly taken by them in conformity with the policy referred to in Article 4 of this Convention.

Del II. Principer för nationell politik

Artikel 4

1. Varje medlemsstat skall, mot bakgrund av nationella förhållanden och nationell praxis och i samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna, utforma, tillämpa och med jämna mellanrum revidera en enhetlig politik avseende säkerhet och hälsa på arbetsplatsen och arbetsmiljön.

2. Syftet med politiken skall vara att förebygga olycksfall och hälsoskador, som uppstår till följd av, i samband med eller som inträffar under arbetet genom att reducera, så långt det är rimligt och praktiskt genomförbart, de olycksrisker som finns inbyggda i arbetsmiljön.

Artikel 5

Den politik som avses i artikel 4 skall ta hänsyn till följande huvudsakliga aktionsområden i den mån de påverkar arbetarskydd och arbetsmiljö:

a) utformning, provning, urval, ersättande, installering, anordnande, användning och underhåll av arbetets materiella komponenter (arbetsplatser, arbetsmiljö, verktyg, maskiner och utrustning, kemiska fysiska och biologiska ämnen och agenser, arbetsprocesser);

b) samband mellan arbetets materiella komponenter och de personer som utför eller övervakar arbetet samt anpassning av maskiner, utrustning, arbetstid, uppläggning av arbetet och arbetsprocesser till arbetstagarnas fysiska och mentala förutsättningar;

c) utbildning, inklusive erforderlig vidareutbildning, kvalifikationer och motivation hos personer som i någon egenskap har som uppgift att åstadkomma ett tillfredsställande arbetarskydd;

d) kommunikation och samverkan såväl på arbetslagets och företagets nivå som på alla andra lämpliga nivåer upp till och inklusive nationell nivå.

e) skydd för arbetstagare och deras företrädare mot disciplinära åtgärder till följd av åtgärder som vederbörligen vidtagits av dessa i överensstämmelse med den politik som avses i artikel 4.

Article 6

The formulation of the policy referred to in Article 4 of this Convention shall indicate the respective functions and responsibilities in respect of occupational safety and health and the working environment of public authorities, employers, workers and others, taking account both of the complementary character of such responsibilities and of national conditions and practice.

Article 7

The situation regarding occupational safety and health and the working environment shall be reviewed at appropriate intervals, either over-all or in respect of particular areas, with a view to identifying major problems, evolving effective methods for dealing with them and priorities of action, and evaluating results.

Part III. Action at the National Level

Article 8

Each Member shall, by laws or regulations or any other method consistent with national conditions and practice and in consultation with the representative organisations of employers and workers concerned, take such steps as may be necessary to give effect to Article 4 of this Convention.

Article 9

1. The enforcement of laws and regulations concerning occupational safety and health and the working environment shall be secured by an adequate and appropriate system of inspection.

2. The enforcement system shall provide for adequate penalties for violations of the law and regulations.

Article 10

Measures shall be taken to provide guidance to employers and workers so as to help them to comply with legal obligations.

Article 11

To give effect to the policy referred to in Article 4 of this Convention, the competent authority or authorities shall ensure that the following functions are progressively carried out:

Artikel 6

Utformandet av den politik som avses i artikel 4 skall ange de respektive uppgifter och förpliktelser ifråga om arbetarskydd och arbetsmiljö som åvilar offentliga myndigheter, arbetsgivare, arbetstagare och andra med hänsyn tagen såväl till dessa förpliktelser komplementära karaktär som till nationell praxis och nationella förhållanden.

Artikel 7

Läget ifråga om arbetarskydd och arbetsmiljö skall med lämpliga mellanrum bli föremål för en allmän översyn eller en översyn med avseende på särskilda områden i syfte att identifiera viktigare problem, för att utveckla effektiva metoder för att lösa dem samt bestämma prioriterade områden och utvärdera resultat.

Del III. Åtgärder på nationell nivå

Artikel 8

Varje medlemsstat skall, genom lagstiftning eller föreskrifter eller någon annan metod förenlig med nationell praxis och nationella förhållanden och i samråd med berörda representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, vidta sådana åtgärder som är erforderliga för att ge verkan åt artikel 4.

Artikel 9

1. Tillsynen över tillämpningen av lagar och föreskrifter beträffande arbetarskydd och arbetsmiljö skall säkerställas genom ett tillfredsställande och lämpligt inspektions-system.

2. Tillsynssystemet skall innefatta lämpliga sanktioner vid överträdelse av lagar och föreskrifter.

Artikel 10

Åtgärder skall vidtas för att ge vägledning till arbetsgivare och arbetstagare för att hjälpa dem iakttä lagenliga förpliktelser.

Artikel 11

Åtgärder för genomförande av den politik som avses i artikel 4 skall innefatta att vederbörande myndighet eller myndigheter steg för steg åtar sig följande uppgifter:

(a) the determination, where the nature and degree of hazards so require, of conditions governing the designs, construction and layout of undertakings, the commencement of their operations, major alterations affecting them and changes in their purposes, the safety of technical equipment used at work, as well as the application of procedures defined by the competent authorities;

(b) the determination of work processes and of substances and agents the exposure to which is to be prohibited, limited or made subject to authorisation or control by the competent authority or authorities; health hazards due to the simultaneous exposure to several substances or agents shall be taken into consideration;

(c) the establishment and application of procedures for the notification of occupational accidents and diseases, by employers and, when appropriate, insurance institutions and other directly concerned, and the production of annual statistics on occupational accidents and diseases;

(d) the holding of inquiries, where cases of occupational accidents, occupational diseases or any other injuries to health which arise in the course of or in connection with work appear to reflect situations which are serious;

(e) the publication, annually, or information on measures taken in pursuance of the policy referred to in Article 4 of this Convention and on occupational accidents, occupational diseases and other injuries to health which arise in the course of or in connection with work;

(f) the introduction or extension of systems, taking into account national conditions and possibilities, to examine chemical, physical and biological agents in respect of the risk to the health of workers.

Article 12

Measures shall be taken, in accordance with national law and practice, with a view to ensuring that those who design, manufacture, import, provide or transfer machinery, equipment or substances for occupational use—

(a) satisfy themselves that, so far as is reasonably practicable, the machinery, equipment or substance does not entail dangers for

a) bestämmande, där karaktären och graden av risk så erfordrar, av villkor för byggnad och utrustning av företag, igångsättande av deras verksamhet, större ändringar som berör dem och ändringar av deras uppgifter, säkerställande av teknisk utrustning som används i arbetet samt tillämpning av föreskrifter som meddelats av vederbörande myndighet;

b) bestämmande av ämnen och agenser beträffande vilka exponering skall förbjudas, begränsas eller göras beroende av tillstånd eller kontroll av vederbörande myndighet eller myndigheter; hänsyn skall tas till hälsorisker förorsakade av samtidig användning av flera ämnen och samtidiga effekter;

c) utförande och tillämpning av förfaranden för anmälan om olycksfall i arbete och yrkessjukdomar av arbetsgivare och, när så är lämpligt, försäkringsinstitutioner och andra direkt berörda samt framtäggande av årlig statistik om olycksfall i arbete och yrkessjukdomar;

d) utförande av undersökningar då olycksfall eller fall av yrkessjukdomar och alla andra hälsoskador som uppstår under eller i samband med arbetet förefaller återspegla situationer som är särskilt allvarliga;

e) publicering av en årlig redogörelse avseende åtgärder som vidtagits för genomförande av den politik som avses i artikel 4, däri inbegripet olycksfall i arbetet, yrkessjukdomar samt alla andra hälsoskador som uppstår under och i samband med arbete;

f) införande eller utbyggnad av system, med hänsyn tagen till nationella förhållanden och förutsättningar, för att undersöka kemiska, fysiska och biologiska agenser med avseende på risken för arbetstagares hälsa.

Artikel 12

Åtgärder skall vidtas i enlighet med nationell lag och praxis för att säkerställa att de som utformar, tillverkar, importerar, tillhandahåller eller överlåter maskiner, utrustning, ämnen eller agenser för yrkesmässig hantering —

a) övertygar sig om att, i den mån det är rimligt och praktiskt genomförbart, maskinerna, utrustningen, ämnet eller agensen inte

the safety and health of those using it correctly:

(b) make available information concerning the correct installation and use of machinery and equipment and the correct use of substances, and information on hazards of machinery and equipment and dangerous properties of chemical substances and physical and biological agents or products, as well as instructions on how known hazards are to be avoided;

(c) undertake studies and research or otherwise keep abreast of the scientific and technical knowledge necessary to comply with subparagraphs (a) and (b) of this Article.

Article 13

A worker who has removed himself from a work situation which he has reasonable justification to believe presents an imminent and serious danger to his life or health shall be protected from undue consequences in accordance with national conditions and practice.

Article 14

Measures shall be taken with a view to promoting, in a manner appropriate to national conditions and practice, the inclusion of questions of occupational safety and health and the working environment at all levels of education and training, including higher technical, medical and professional education, in a manner meeting the training needs of all workers.

Article 15

1. With a view to ensuring the coherence of the policy referred to in Article 4 of this Convention and of measures for its application, each Member shall, after consultation at the earliest possible stage with the most representative organisations of employers and workers, and with other bodies as appropriate, make arrangements appropriate to national conditions and practice to ensure the necessary co-ordination between various authorities and bodies called upon to give effect to Parts II and III of this Convention.

2. Whenever circumstances so require and national conditions and practice permit, these arrangements shall include the establishment of a central body.

medför fara för säkerhet och hälsa för dem som använder dem på rätt sätt:

b) tillhandahåller information om det rätta sättet att installera och använda maskiner och utrustning och det rätta sättet att använda ämnen samt tillhandahåller information om hälsorisker med maskiner och utrustning och farliga egenskaper hos kemiska ämnen och fysiska och biologiska agenser eller produkter, liksom instruktioner om hur kända risker undviks;

c) utför undersökningar och bedriver forskning eller på annat sätt håller sig à jour med de vetenskapliga och tekniska kunskaper som erfordras för att iaktta a) och b) ovan.

Artikel 13

Arbetsstagare som avlägsnat sig från en arbetssituation, som de har skäligen anledning tro utgör en överhängande och allvarlig fara för deras liv och hälsa skall skyddas mot orättmätiga påföljder i enlighet med nationella förhållanden och nationell praxis.

Artikel 14

Åtgärder skall vidtas för att främja, på ett sätt som är förenligt med nationell praxis och nationella förhållanden, att frågor rörande arbetarskydd och arbetsmiljö innefattas på alla utbildningsnivåer, däri inbegripet högre teknisk och medicinsk utbildning samt yrkesförberedande högstskolor, på ett sätt som svarar mot utbildningsbehoven hos alla arbetstagare.

Artikel 15

1. För att säkerställa enhetligheten i den politik som avses i artikel 4 och metoderna för dess tillämpning skall varje medlemsstat, efter samråd på tidigast möjliga stadium med de mest representativa arbetsgivar- och arbetsorganisationerna, vidta åtgärder, i överensstämmelse med nationell praxis och nationella förhållanden, för att säkerställa en erforderlig samordning mellan olika myndigheter och organ som skall ha till uppgift att tillämpa delarna II och III i denna konvention.

2. Närhelst omständigheterna så kräver och nationell praxis och nationella förhållanden tillåter, skall dessa åtgärder innefatta inrättandet av ett centralt organ.

Part IV. Action at the Level of the Undertaking

Article 16

1. Employers shall be required to ensure that, so far as is reasonably practicable, the workplaces, machinery, equipment and processes under their control are safe and without risk to health.

2. Employers shall be required to ensure that, so far as is reasonably practicable, the chemical, physical and biological substances and agents under their control are without risk to health when the appropriate measures of protection are taken.

3. Employers shall be required to provide, where necessary, adequate protective clothing and protective equipment to prevent, so far as is reasonably practicable, risk of accidents or of adverse effects on health.

Article 17

Whenever two or more undertakings engage in activities simultaneously at one workplace, they shall collaborate in applying the requirements of this Convention.

Article 18

Employers shall be required to provide, where necessary, for measures to deal with emergencies and accidents, including adequate first-aid arrangements.

Article 19

There shall be arrangements at the level of the undertaking under which—

(a) workers, in the course of performing their work, co-operate in the fulfilment by their employer of the obligations placed upon him;

(b) representatives of workers in the undertaking co-operate with the employer in the field of occupational safety and health;

(c) representatives of workers in an undertaking are given adequate information on measures taken by the employer to secure occupational safety and health and may consult their representative organisations about such information provided they do not disclose commercial secrets;

(d) workers and their representatives in the undertaking are given appropriate training in occupational safety and health;

Del IV. Åtgärder på företagsnivå

Artikel 16

1. Arbetsgivarna skall åläggas att säkerställa, så långt det är rimligt och praktiskt genomförbart, att arbetsplatser, maskiner, utrustning och processer under deras övervakning skall vara säkra och utan risker för hälsan.

2. Arbetsgivare skall åläggas att säkerställa, så långt det är rimligt och praktiskt genomförbart att kemiska, fysiska och biologiska ämnen och agenser som är under deras kontroll är säkra och utan risk för hälsan när ändamålsenliga skyddsåtgärder är vidtagna.

3. Arbetsgivare skall åläggas att tillhandahålla, när så erfordras, lämpliga skyddskläder och lämplig skyddsutrustning för att förebygga, så långt det är rimligt och praktiskt genomförbart, risk för olycksfall eller negativa hälsoeffekter.

Artikel 17

Närhelst två eller flera företag samtidigt driver verksamhet på samma arbetsställe, skall de medverka vid genomförandet av bestämmelserna i denna konvention.

Artikel 18

Arbetsgivare skall vidare åläggas att, där så erfordras, sörja för anordningar för nödsituationer och olycksfall däri inbegripet lämplig första hjälp.

Artikel 19

På företagsnivå skall sådana åtgärder vidtas att

a) arbetstagare, under utförandet av sitt arbete, samverkar för att arbetsgivaren skall kunna fullgöra förpliktelser som ålagts honom eller henne;

b) företrädare för arbetstagarna i företaget samverkar med arbetsgivaren på arbetarskyddsområdet;

c) företrädare för arbetstagare i ett företag ges fullgod information om de åtgärder som vidtagits av arbetsgivaren för att trygga arbetsmiljön och kan rådfråga sina representativa organisationer om sådan information förutsatt att de inte röjer handelshemligheter;

d) arbetstagare och deras företrädare i företaget erhåller erforderlig utbildning i arbetarskydd;

(e) workers or their representatives and, as the case may be, their representative organisations in an undertaking, in accordance with national law and practice, are enabled to enquire into, and are consulted by the employer on, all aspects of occupational safety and health associated with their work; for this purpose technical advisers may, by mutual agreement, be brought in from outside the undertaking;

(f) a worker reports forthwith to his immediate supervisor any situation which he has reasonable justification to believe presents an imminent and serious danger to his life or health; until the employer has taken remedial action, if necessary, the employer cannot require workers to return to a work situation where there is continuing imminent and serious danger to life or health.

Article 20

Co-operation between management and workers and/or their representatives within the undertaking shall be an essential element of organisational and other measures taken in pursuance of Articles 16 to 19 of this Convention.

Article 21

Occupational safety and health measures shall not involve any expenditure for the workers.

Part V. Final Provisions

Article 22

This Convention does not revise any international labour Conventions or Recommendations.

Article 23

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 24

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months

e) arbetstagare eller deras företrädare, och i förekommande fall deras representativa organisationer, i enlighet med nationell lagstiftning och praxis i ett företag har möjlighet att utföra undersökningar om, och rådfrågas av sin arbetsgivare beträffande alla aspekter på arbetarskydd som har samband med arbetet; i detta syfte kan tekniska rådgivare anlitas utifrån genom ömsesidiga avtal;

f) arbetstagare utan dröjsmål rapporterar till sin närmaste förman varje situation som de har skäligen anledning tro utgöra en överhängande och allvarlig fara för deras liv eller hälsa; tills arbetsgivaren har vidtagit sådan åtgärd, som kan erfordras, kan arbetstagare inte åläggas att återgå till en arbetssituation som alljämt utgör en omedelbar och allvarlig fara för liv eller hälsa.

Artikel 20

Samverkan mellan ledningen och arbetstagarna och/eller deras företrädare i företaget skall utgöra en väsentlig komponent i samband med de organisations- och andra åtgärder som vidtas enligt artiklarna 16–19 i denna konvention.

Artikel 21

Arbetarskyddsåtgärder skall inte innebära några kostnader för arbetstagarna.

Del V. Slutbestämmelser

Artikel 22

Denna konvention innebär inte någon ändring i någon av internationella arbetsorganisationen antagen konvention eller rekommendation.

Artikel 23

De officiella ratifikationerna av denna konvention skall sändas till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering.

Artikel 24

1. Denna konvention är bindande endast för de medlemmar av internationella arbetsorganisationen vilkas ratifikationer har registrerats hos generaldirektören.

2. Konventionen träder i kraft tolv måna-

after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 25

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 26

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 27

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

der efter det att ratifikationer från två medlemsstater har registrerats hos generaldirektören.

3. Därefter träder konventionen i kraft för varje medlemsstat tolv månader efter den dag då dess ratifikation har registrerats.

Artikel 25

1. Medlemsstat som ratificerar denna konvention kan, sedan tio år förflutit från den dag då konventionen först trädde i kraft, säga upp den genom en skrivelse som sänds till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen får verkan först ett år efter det att den har registrerats.

2. Varje medlemsstat, som har ratificerat konventionen och inte inom ett år efter utgången av den tioårsperiod som avses i punkt 1 gör bruk av sin uppsägningsrätt enligt denna artikel, är bunden för en ny period av tio år och kan därefter, på de i denna artikel föreskrivna villkoren, säga upp konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Artikel 26

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar som generaldirektören har tagit emot från organisationens medlemmar.

2. När generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikation i ordningen som generaldirektören har tagit emot, skall generaldirektören fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag då konventionen träder i kraft.

Artikel 27

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall, för registrering enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga, lämna Förenta nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om varje ratifikation och uppsägning som har registrerats enligt bestämmelserna i föregående artiklar.

Article 28

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 29

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 25 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 30

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Artikel 28

När internationella arbetsbyråns styrelse finner att det behövs, skall den lämna internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för denna konventions tillämpning och undersöka om det finns skäl att på konferensens dagordning föra upp frågan om att helt eller delvis revidera konventionen.

Artikel 29

1. Om konferensen antar en ny konvention, varigenom denna konvention helt eller delvis revideras, och den nya konventionen inte föreskriver annat,

a) skall, under förutsättning att den nya konventionen har trätt i kraft, en medlemsstats ratifikation av den nya konventionen i sig innefatta omedelbar uppsägning av denna konvention, utan hinder av bestämmelserna i artikel 25 ovan;

b) skall, från den dag då den nya konventionen träder i kraft, denna konvention inte längre kunna ratificeras av medlemsstaterna.

2. Denna konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemsstater som har ratificerat den men inte har ratificerat den nya konvention varigenom den revideras.

Artikel 30

De engelska och franska versionerna av texten till denna konvention är lika giltiga.